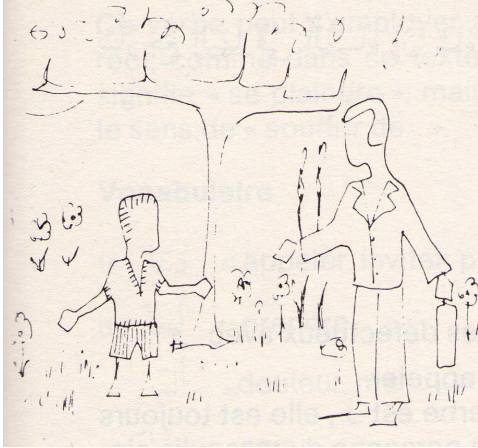


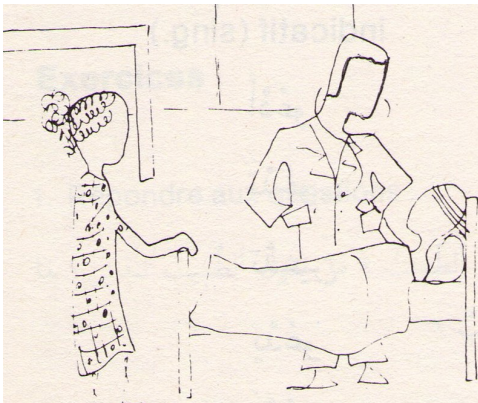
第18課 来診

الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ



نَذِيرٌ قَدْ دَعَا الطَّبِيبَ لِأَنَّ أُخْتَهُ مَرِضَتْ .
 يَصِلُ الطَّبِيبُ فِي سَيَّارَتِهِ فَيَدْخُلُ الدَّارَ وَيَسْأَلُ :
 - لِمَاذَا دَعَوْتَنِي يَا نَذِيرُ ؟
 - نَذِيرُ : دَعَوْتُكَ لِأَنَّ أُخْتِي زَيْنَبَ مَرِيضَةٌ .
 - الطَّبِيبُ : أَيْنَ هِيَ ؟
 - نَذِيرُ : هِيَ فِي غُرْفَتِهَا مَعَ أُمِّي .

يَدْخُلُ الطَّبِيبُ غُرْفَةَ زَيْنَبَ فَيَجِدُهَا فِي فِرَاشِهَا . يَأْخُذُ يَدَهَا ثُمَّ يَسْأَلُهَا .
 - مَاذَا تَشْكِينِ يَا زَيْنَبُ ؟



- زَيْنَبُ : أَشْكُو أَلْمًا فِي رَأْسِي .
 يَفْحَصُهَا الطَّبِيبُ جَيِّدًا ثُمَّ يَكْتُبُ لَهَا وَصْفَةً وَيَقُولُ :
 - هِيَ فِي حَاجَةٍ إِلَى هَذَا الدَّوَاءِ . سَارِّجِعْ إِلَيْهَا فِي
 الْمَسَاءِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

< 単語 >

دَعَا (Au) 招く、呼ぶ
 أُخْتُ 姉妹
 مَرِضَ (Ia) 病気になる

وَصَلَ (Ai) 到着する
 أَخَذَ (Au) 取る
 شَكَأَ (Au) 不平を唱える

أَلْم	痛み	مَسَاء	夕方
فَحَصَ	(Aa)診察する	إِنْ	もし
جَيِّدًا	良く	شَاءَ	(Aa)望む
وَصْفَةَ	処方箋	اللَّهِ	アッラー
دَوَاء	薬		

<和訳>

ナジールは医者を呼びました。お姉さんが病気だからです。

医者は彼の自動車に到着し、家の中に入って尋ねます。

「ねえ、ナジール。君はどうして私を呼んだの？」

ナジール：僕はお姉さんのザイナブが病気だから、あなたを呼びました。

医者：彼女はどこにいるの？

ナジール：彼女の部屋にお母さんと一緒にいます。

医者はザイナブの部屋に入って、彼女がベッドにいるのをみつけます。彼は彼女の手を取って、それから彼女に尋ねます。

「ねえ、ザイナブ。どこが痛いなの？」

ザイナブ：私は頭が痛い。

医者は彼女をよく診察します。それから彼女のために処方箋を書いて言います。

「彼女にはこの薬が必要です。私は夕方、もう一度来てみます。」

<文法>

◆ 1 弱動詞の活用(2)

*この課には第3語根が **و** で、未完了形の特徴母音が [u] である **فَعَلَ** 型の弱動詞が2つ出ています。

(例1) دَعَا [Au] 呼ぶ、招く (語根は **دَعُو**)

(例2) شَكَأ [Au] 不平を唱える (語根は **شَكَو**)

*この2つの動詞のように、完了形の三人称男性単数形 (=辞書の見出し語) で、第3語根がアリフの動詞は、その第3語根は必ず **و** です。

*では、**دَعَا** を例にとり、その単数形の活用をみていきましょう。

< 1 >完了形の活用

①三人称単数男性形では、第3語根の **و** はアリフに転化します。

(例) 完了形の三人称単数男性形: **دَعَوَ** → **دَعَا**

②三人称単数女性形では、第3語根の **و** は消滅します。

(例) 完了形の三人称単数女性形 : دَعَتْ → دَعَتُ

③第3語根がスクーンとなる他の人称では、第3語根の و は通常の子音として機能します。この型の場合、第2語根の母音は [a] ですから、2つの語根は結局、二重母音 [au] を構成します。

(例) 完了形の二人称単数男性形 : دَعَوْتُ

最終形			中間形					理論形				
人称	群	活用形	接尾	第3	第2	第1	接頭	接尾	第3	第2	第1	接頭
三単男	S	دَعَا		ا	عَ	دَ			وَ	عَ	دَ	
三単女	S	دَعَتْ	تْ		عَ	دَ		تْ	وَ	عَ	دَ	
二単男	C	دَعَوْتُ						تَ	وُ	عَ	دَ	
二単女	C	دَعَوْتُ						تَ	وُ	عَ	دَ	
一単	C	دَعَوْتُ						تُ	وُ	عَ	دَ	

< 2 > 未完了形の活用

①第3語根が短母音 [u] を持つ、二人称単数女性形以外のすべての人称では、第3語根の وُ は母音 [u] を失い、長母音 [u:] を示す و に変わります。

(例) 未完了形の三人称単数男性形 : يَدْعُوُ → يَدْعُو

②二人称単数女性形では、この型の場合、第2語根は母音 [u] をとります。このように第2語根と第3語根の弱文字の母音の組み合わせが [u]-[i:] の時は後者が優先され、両者は合体して長母音 [i:] を構成します。そのため、第3語根の و は、第2語根の母音を強制的に [i] に転化した後、自身は消滅します。

(例) 未完了形の二人称単数女性形 : تَدْعُوَيْنَ → تَدْعَيْنِ

最終形			中間形					理論形				
人称	群	活用形	接尾	第3	第2	第1	接頭	接尾	第3	第2	第1	接頭
三単男	S	يَدْعُو		و	عُ	دُ	يَ		وُ	عُ	دُ	يَ
三単女	S	تَدْعُو		و	عُ	دُ	تَ		وُ	عُ	دُ	تَ
二単男	S	تَدْعُو		و	عُ	دُ	تَ		وُ	عُ	دُ	تَ
二単女	L	تَدْعَيْنِ	يْنَ	>	عُ	دُ	تَ	يْنَ	وِ	عُ	دُ	تَ
一単	S	أَدْعُو		و	عُ	دُ	أَ		وُ	عُ	دُ	أَ

◆ 2 定型句 **إِنْ شَاءَ اللَّهُ**

*この定型句は「もし神が望まれるのであれば」という意味です。一般にイスラム教徒は、まだ起こっていない未来のことについて「私は何々をします」と語る時、文末によくこの定型句を添えます¹。

(例) **إِنْ شَاءَ اللَّهُ سَأَرْجِعُ إِلَيْهَا فِي الْمَسَاءِ** 私は夕方彼女のところへ戻ってきます。

◆ 3 動詞 **شَكَأَ**

*この課では、この動詞は直接目的補語をとっています。

(例) **أَشْكُوُ الْمَأْمَأَ فِي رَأْسِي** 私は頭が痛いんです。

*しかし、前置詞の **مِنْ** を介在させることもあります。

(例) **أَشْكُوُ مِنَ الْمَأْمَأِ فِي رَأْسِي** 私は頭が痛いんです。

*この動詞の原義は「不平を唱える」という意味ですが、上の例文のように、しばしば「痛みを訴える」「～が痛い」という意味で用いられます。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|-----------------------------------|--|
| (1) مَنْ مَرِضَ ؟ | (2) مَنْ دَعَا الطَّبِيبَ ؟ |
| (3) كَيْفَ وَصَلَ الطَّبِيبُ ؟ | (4) مَا يَقُولُ الطَّبِيبُ لِنَذِيرٍ ؟ |
| (5) مَا يَقُولُ لَهُ نَذِيرٌ ؟ | (6) أَيْنَ يَدْخُلُ الطَّبِيبُ ؟ |
| (7) أَيْنَ زَيْنَبُ ؟ | (8) مَا يَأْخُذُ الطَّبِيبُ ؟ |
| (9) مَاذَا يَسْأَلُهَا ؟ | (10) مَاذَا تَقُولُ زَيْنَبُ ؟ |
| (11) مَاذَا يَفْعَلُ الطَّبِيبُ ؟ | (12) مَاذَا يَكْتُبُ ؟ |
| (13) مَتَى يَرْجِعُ ؟ | |

[2] 動詞 **دَعَا** と **شَكَأَ** を、それぞれ完了形と未完了形の単数形に活用させなさい。

	دَعَا		شَكَأَ	
	完了形	未完了形	完了形	未完了形

¹ 『コーラン』18章23-24節「何事も私は明日それをすると言ってはならない。アッラーがお望みならと付け加えずには」に基づく表現です。

三単男				
三単女				
二単男				
二単女				
一単				

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- | | |
|---------------------------------|--|
| (1) دعوتك لأنني في حاجة إليك . | (2) التلميذ يشكو من صاحبه لأنه أخذ مسطرتَه . |
| (3) ستصلين إلى دارك قبل الليل . | (4) هذه البنت تشكو ألما في أذنها . |
| (5) مرضت لأنني سقطت من الشجرة . | (6) المعلمة دعت تلميذة إلى السبورة . |
| (7) ستصل السيارة في المساء . | (8) الولد يبكي لأن أخته أخذت كرتَه . |
| (9) قد شكوت ألما في عيني . | (10) فحصه الطبيب جيدا ثم قال له : لست في حاجة إلى دواء . |

[注] قَبْلَ : ーの前に

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- | | |
|---|--|
| (1) الولد يبكي ويدعو أمه . | (2) هو صحيح لا يشكو شيئا . |
| (3) شرب المريض دواءه ثم رجع إلى فراشه . | (4) هذا الدواء ليس في وصفة الطبيب . |
| (5) هذه المرأة لا تأكل شيئا في المساء لأنها سميئة . | (6) أخذ كتاب أختي لأن كتابي عند صاحبي أحمد . |
| (7) سيفحصك الطبيب حين يصل . | (8) هذا الولد لا يبكي ولا يشكو شيئا . |
| (9) هذه البنت تبكي من ألم عيها . | (10) هي تدعو السائق لأنها لا تسوق جيدا . |

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

- (1)私は本〔非限定単数〕を取りません。なぜなら私は学校に行かないからです。
- (2)この女性はどこが痛いと言っているのですか？
- (3)あなたの妹が到着した時、私はあなたを呼ぶでしょう。
- (4)彼女は到着しました。なぜなら彼女のお母さんが彼女を呼んだからです。
- (5)私は昨日あなたを呼びました。でもあなたは今日到着しました。

- (6)ナジールはアフマドについて不平を言いました。でも彼の妹については不平を言いませんでした。
- (7)その大工は出かけました。でも彼は彼の匏を持ちませんでした [=取りませんでした]。
- (8)この生徒は夕方になら学校から出ません。
- (9)ザイナブは彼女の牝犬を呼びます。でも、その犬は家の中にいません。
- (10)私はあなたの猫について不平を言います。なぜなら、それは私の鳥を食べたからです。